

進入竹篙灣檢疫中心投票站觀察投票申請書
APPLICATION FOR ENTERING THE
PENNY'S BAY QUARANTINE CENTRE POLLING STATION
FOR OBSERVATION OF POLLING PROCEEDINGS

2021 年立法會換屆選舉
2021 LEGISLATIVE COUNCIL GENERAL ELECTION

(選區／選舉界別的名稱)
(Name of Constituency)

選舉日期：2021 年 12 月 19 日
Date of Election: 19 December 2021

〔附註：在填寫此申請書前，請參閱《填寫進入竹篙灣檢疫中心投票站觀察投票申請書說明》（“說明”）。〕
[Note: Before completing this application form, please read the “Notes on Completion of Application for Entering the Penny’s Bay Quarantine Centre Polling Station for Observation of Polling Proceedings” (“Notes”).]

第一部分 申請（必須由候選人填寫）
PART I APPLICATION (Must be completed by the candidate)

候選人姓名（正楷）：_____
Name of Candidate (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

1. 我是上述候選人，現為下列人士（必須為候選人、候選人的選舉代理人或監察投票代理人）申請於上述選舉中在設於竹篙灣檢疫中心的投票站觀察投票過程(包括選票消毒)－
I, being the above-named candidate, hereby submit an application for the following person (**must be the candidate, election agent or polling agent of the candidate**) to observe the polling proceedings (including disinfection of ballot papers) at the polling station situated in Penny’s Bay Quarantine Centre at the above election –

中文姓名（正楷）：_____
Name in Chinese

英文姓名（正楷）：_____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼：_____ 流動電話號碼：_____
Hong Kong Identity Card Number Mobile Number

住址：_____
Residential Address

電郵地址：_____
Email Address

第二部分 理解聲明 (由候選人填寫)

PART II DECLARATION OF UNDERSTANDING (To be completed by candidate)

2. 我明白*我／上述觀察投票的人士可以觀察／代表我觀察投票站內一切投票過程(包括選票消毒)，以及將觀察所得的結果記錄下來，但不得觸摸任何選票，或作任何違法行為。
I understand that *I/ the above-mentioned person may observe all polling proceedings (including disinfection of ballot papers) inside the polling station and record his/her observations on my behalf. Nevertheless, he/she shall not touch any ballot papers or do anything contrary to the law.
3. 我明白此申請一旦提交，將不能更改於竹篙灣檢疫中心投票站觀察投票過程(包括選票消毒)的人士，惟我可撤銷此申請。
I understand that once this application is submitted, change of person observing the polling proceedings (including disinfection of ballot papers) at the Penny's Bay Quarantine Centre Polling Station cannot be made but I can revoke this application.
4. *我／上述觀察投票的人士明白須預先作出保密聲明，並於投票日到達竹篙灣檢疫中心投票站後，向有關的投票站主任報到時出示該保密聲明及*我／他或她的香港身分證。
*I/ the above-mentioned person understand(s) that *I/he or she must make a Declaration of Secrecy in advance and produce such Declaration of Secrecy and *my/his or her Hong Kong Identity Card when reporting to the relevant Presiding Officer on attending the Penny's Bay Quarantine Centre Polling Station on the polling day.
5. *我／上述觀察投票的人士明白只可進入竹篙灣檢疫中心投票站一次，離開投票站後將不可以在同一天再次進入該投票站。
*I/ the above-mentioned person understand(s) that *I/he or she can enter the Penny's Bay Quarantine Centre Polling Station **once only**, and cannot re-enter the polling station after departure **on the same day**.
6. *我／上述觀察投票的人士亦明白，倘若*我／他或她在投票站內或其鄰近範圍內行為不檢或行為不當，或不遵從投票站主任的任何合法命令，即屬違法，可被判罰款及監禁，並可能會被投票站主任命令立即離開該地方。倘若*我／上述觀察投票的人士沒有離開，可能會被警務人員或投票站主任以書面授權的人逐離該地方。
*I/ the above-mentioned person also understand(s) that if *I/he or she misconduct(s) *myself/himself or herself or behave(s) in a disorderly manner at or in the vicinity of the polling station, or fail(s) to obey any lawful order of the Presiding Officer, *I/he or she shall commit an offence punishable with a fine and imprisonment and may be ordered by the Presiding Officer to leave the area immediately. *My/the above-mentioned person's failure to leave the area may result in *my/his or her removal by a police officer or person authorized in writing by the Presiding Officer.
7. *我／上述觀察投票的人士亦明白，進入竹篙灣檢疫中心投票站須符合以下防疫要求—
*I/ the above-mentioned person also understand(s) that the following disease prevention requirements must be complied with for entering the Penny's Bay Quarantine Centre Polling Station –
- (a) 如已完成接種兩劑新冠疫苗，必須出示 72 小時內 2019 冠狀病毒病核酸檢測陰性結果有效證明；
should present a valid proof of a negative COVID-19 nucleic acid test result received within 72 hours if fully vaccinated with two doses of COVID-19 vaccine;
 - (b) 如未完成接種兩劑新冠疫苗，必須出示 24 小時內 2019 冠狀病毒病核酸檢測陰性結果有效證明；
should present a valid proof of a negative COVID-19 nucleic acid test result received within 24 hours if not fully vaccinated with two doses of COVID-19 vaccine;
 - (c) 進入竹篙灣檢疫中心內指定範圍前須依照票站人員指示穿著保護衣；及
must properly gown-up according to the instructions of the polling staff before entering the designated area in the Penny's Bay Quarantine Centre; and
 - (d) 只可以在投票站內的指定範圍觀察投票過程(包括選票消毒)。
only be allowed to observe the polling proceedings (including disinfection of ballot papers) at a designated area inside the polling station.

候選人簽署： _____
Signature of Candidate

候選人姓名 (正楷)： _____
Name of Candidate (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number

日期： _____
Date

* 請刪去不適用者。 Please delete whichever is inapplicable.

填寫進入竹篙灣檢疫中心投票站觀察投票申請書說明
**Notes on Completion of Application for Entering the Penny's Bay
Quarantine Centre Polling Station for Observation of Polling Proceedings**

1. 為免增加病毒傳播風險，候選人或其代理人如要進入竹篙灣檢疫中心投票站觀察投票過程(包括選票消毒)，必須預先申請及遵從有關的特別要求。候選人或代理人只可進入竹篙灣檢疫中心投票站一次，離開投票站後將不可以在同一天再次進入投票站。
In order to avoid increased risk of infection, candidates or their agents should apply in advance and comply with the special requirements if they wish to enter the Penny's Bay Quarantine Centre Polling Station to observe the conduct of poll (including disinfection of ballot papers). The candidate or agent can enter the Penny's Bay Quarantine Centre Polling Station once only, and he/she cannot re-enter the polling station after departure on the same day.
2. 每名候選人可以就竹篙灣檢疫中心投票站申請由候選人本人或其選舉代理人或一名監察投票代理人（即只限其中一人申請）進入該投票站觀察投票過程(包括選票消毒)。
Each candidate may submit one application for either the candidate himself/herself or his/her election agent or a polling agent (i.e. apply for one person only) to enter the Penny's Bay Quarantine Centre Polling Station to observe the polling proceedings (including disinfection of ballot papers).
3. 進入竹篙灣檢疫中心投票站的人士必須為候選人或其代理人。如有關人士仍未獲候選人按選舉法例委任為監察投票代理人，候選人應將有關委任通知書連同此申請書一併提交選舉事務處。「就非位於懲教院所內的投票站委任監察投票代理人通知書(ReO/C/7/2021LC(SF))」可在選舉網站下載（網址為 www.elections.gov.hk）。
Only the candidates or their agents are allowed to enter the Penny's Bay Quarantine Centre Polling Station. If the relevant designated person has not yet been appointed as a polling agent by the candidate in accordance with the electoral regulation, the candidate should submit the relevant notice of appointment with this application form to the Registration and Electoral Office ("REO") in one go. The "Notice of Appointment of Polling Agents for a Polling Station Not Situated in a Penal Institution (ReO/C/7/2021LC(SF))" can be downloaded from the election website at www.elections.gov.hk.
4. 候選人或代理人進入竹篙灣檢疫中心投票站須符合以下防疫要求 –
The following disease prevention requirements must be complied with by the candidates or their agents for entering the Penny's Bay Quarantine Centre Polling Station –
 - (a) 如已完成接種兩劑新冠疫苗，必須出示 72 小時內 2019 冠狀病毒病核酸檢測陰性結果有效證明；
should present a valid proof of a negative COVID-19 nucleic acid test result received within 72 hours if fully vaccinated with two doses of COVID-19 vaccine;
 - (b) 如未完成接種兩劑新冠疫苗，必須出示 24 小時內 2019 冠狀病毒病核酸檢測陰性結果有效證明；
should present a valid proof of a negative COVID-19 nucleic acid test result received within 24 hours if not fully vaccinated with two doses of COVID-19 vaccine;
 - (c) 進入竹篙灣檢疫中心內指定範圍前須依照票站人員指示穿著保護衣；及
must properly gown-up according to the instructions of the polling staff before entering the designated area in the Penny's Bay Quarantine Centre; and
 - (d) 只可以在投票站內的指定範圍觀察投票過程(包括選票消毒)。
only be allowed to observe the polling proceedings (including disinfection of ballot papers) at a designated area inside the polling station.
5. 此申請書及有關代理人的委任通知書（如適用）必須在 **2021 年 12 月 12 日（星期日）下午 5 時或之前** 以任下列方式提交至選舉事務處：
 - (a) 專人送遞：九龍觀塘觀塘道 392 號創紀之城 6 期 23 樓 2301-03 室選舉事務處（註：切勿郵遞以免延誤）
 - (b) 傳真：2503 9062
 - (c) 電郵：nomination@reo.gov.hkThis application form and the relevant notice for appointment of agent (if applicable) should be submitted to the REO **on or before 5 p.m. on 12 December 2021 (Sunday)** in any of the following manners –
 - (a) In person: Registration and Electoral Office, Unit 2301-03, 23/F, Millennium City 6, 392 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon (**Note: DO NOT send by post to avoid delay**)
 - (b) By Fax: 2503 9062
 - (c) By email: nomination@reo.gov.hk

6. 候選人在填寫此申請書時如有任何問題，請在辦公時間內致電選舉事務處的查詢熱線 2891 1001。
If the candidate has any questions in completing this application form, please call the Enquiry Hotline of the Registration and Electoral Office at 2891 1001 during office hours.
7. 請注意下列有關在此申請書提供個人資料的說明－
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this application form –

(a) **資料用途**

就此申請書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、選舉事務處、有關的選舉主任、有關投票站的投票站主任及有關的政府部門用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this application form will be used by the Electoral Affairs Commission, the Registration and Electoral Office, the relevant Returning Officer, the Presiding Officer of the relevant polling station and related government departments for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

就此申請書提供的個人及其他有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The personal data and other related information supplied in connection with this application form may be provided to other authorized departments or persons, including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他／她所提供的個人資料。

Access to Personal Data

Any person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **個人資料保障原則**

候選人應留意，在收集第三者的個人資料以填寫此申請書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表 1 的保障資料原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保個人資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱、處理、刪除、喪失或使用。

Personal Data Protection Principles

Candidates are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of a third person in completing this application form, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access, processing, erasure, loss or use.

(e) **查詢**

關於透過此申請書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this application form (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Chief Electoral Officer (Address: 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong).

選舉事務處
Registration and Electoral Office
2021 年 12 月
December 2021